

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 novembre 2013

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Projet de révision de
l'article 41 de la Constitution**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Documents précédents:

Documents du Sénat:

5-2237 - 2012/2013:

N° 1: Proposition de révision de M. Cheron, Mme Taelman, M. Delpérée, Mme Piryns, MM. Mahoux et Claes, Mme Defraigne et M. Anciaux..

5-2237 - 2013/2014:

N° 2: Amendements.
N° 3: Rapport.
N° 4: Texte adopté par la commission.

Voir aussi:

Annales du Sénat:
27 et 28 novembre 2013.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 november 2013

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Ontwerp tot herziening van
van artikel 41 van de Grondwet**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten:

Stukken van de Senaat:

5-2237 - 2012/2013:

Nr. 1: Voorstel tot herziening van de heer Cheron, mevrouw Taelman, de heer Delpérée, mevrouw Piryns, de heren Mahoux en Claes, mevrouw Defraigne en de heer Anciaux.

5-2237 - 2013/2014:

Nr. 2: Amendementen.
Nr. 3: Verslag.
Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook:

Handelingen van de Senaat:
27 en 28 november 2013.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

Article unique

À l'article 41 de la Constitution, modifié en dernier lieu par la révision de la Constitution du 26 mars 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1er est complété par trois phrases, rédigées comme suit:

“Toutefois, en exécution d'une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, la règle visée à l'article 134 peut supprimer les institutions provinciales. Dans ce cas, la règle visée à l'article 134 peut les remplacer par des collectivités supracommunales dont les conseils règlent les intérêts exclusivement supracommunaux d'après les principes établis par la Constitution. La règle visée à l'article 134 doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Parlement concerné se trouve réunie.”;

2° dans l'alinéa 5, les mots “communal ou provincial” sont remplacés par les mots “communal, supracommunal ou provincial”, et les mots “la commune ou la province concernée” sont remplacés par les mots “la commune, la collectivité supracommunale ou la province concernée”.

Enig artikel

In artikel 41 van de Grondwet, laatst gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 26 maart 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met drie zinnen, luidende:

“Ter uitvoering van een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bedoelde meerderheid, kan de in artikel 134 bedoelde regel echter de provinciale instellingen afschaffen. In dit geval kan de in artikel 134 bedoelde regel ze vervangen door bovengemeentelijke besturen waarvan de raden de uitsluitend bovengemeentelijke belangen regelen volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld. De in artikel 134 bedoelde regel moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het betrokken Parlement aanwezig is.”;

2° in het vijfde lid worden de woorden “gemeentelijk of provinciaal” vervangen door de woorden “gemeentelijk, bovengemeentelijk of provinciaal”, en de woorden “de betrokken gemeente of provincie” vervangen door de woorden “de betrokken gemeente, het betrokken bovengemeentelijk bestuur of de betrokken provincie”.

Einziger Artikel

Artikel 41 der Verfassung, zuletzt abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 26. März 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch drei Sätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“In Ausführung eines Gesetzes, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, kann die in Artikel 134 erwähnte Regel die provinziellen Einrichtungen jedoch abschaffen. In diesem Fall kann die in Artikel 134 erwähnte Regel sie durch suprakommunale Körperschaften ersetzen, deren Räte gemäß den durch die Verfassung festgelegten Grundsätzen ausschließlich suprakommunale Belange regeln. Die in Artikel 134 erwähnte Regel muss mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen werden, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Parlaments ist anwesend.”;

2. In Absatz 5 werden die Wörter “kommunalen oder provinziellen” durch die Wörter “kommunalen, suprakommunalen oder provinziellen” ersetzt und die Wörter “in der betreffenden Gemeinde oder Provinz” durch die Wörter “in der betreffenden Gemeinde, suprakommunalen Körperschaft oder Provinz” ersetzt.

Bruxelles, le 28 novembre 2013

La présidente du Sénat,

Le greffier du Sénat,

Brussel, 28 november 2013

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,

Sabine de BETHUNE

Hugo HONDEQUIN